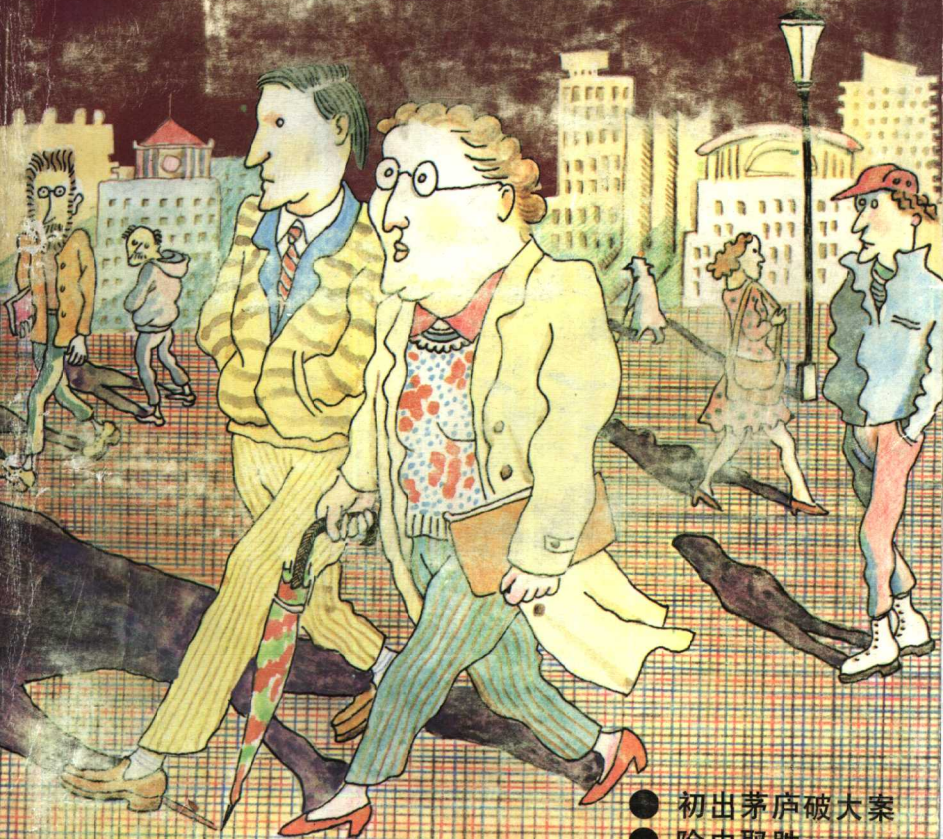


初出茅庐破大案

[美] 贾德诺 著

周辛南 译



● 初出茅庐破大案
● 险中取胜

初出茅庐破大案

海南出版社

(琼)新登字 03 号

本系列由台湾风云时代出版股份有限公司
授权我社在大陆独家出版发行中文简体字版

版权所有 请勿翻印

妙探奇案系列

初出茅庐破大案

〔美〕贾德诺 著

周辛南 译

责任编辑:苏 斌 朱 晓

海南出版社出版发行

(570105 海口市滨海大道花园新村 20 号)

北京印刷二厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 14 字数 225 千字

1995 年 12 月第 1 版 1995 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN7-80617-313-7/1·77 定价:13.80 元

本书如有印装质量问题,请直接与承印厂联系

译 序

贾氏“妙探奇案系列”(Bertha cool—Donald Lanm Mystery)第一部《初出茅庐破大案》在美国出版的时候,作者用的笔名是“费尔”(A. A. Fair)。几个月之后,引起了美国律师界、司法界极大的震动。因为作者大胆的在小说里写出了一个方法,显示美国人在现行的美国法律下,可以在谋杀一个人之后,利用法律上的漏洞,使司法人员对他无计可施,只好让他逍遥法外。

于是“妙探奇案系列”轰动了美国的出版界、读书界和法律界,到处有人打听这个“费尔”究是何方神圣?

作者终于曝光了,原来“费尔”就是名作家贾德诺的另一个笔名。史丹利·贾德诺(Erle Stanley Gardner)是美国当代最著名的作家之一。他本身是法学院毕业的律师,早期执业于旧金山,曾立志为在美国的少数民族作法律辩护,包括较早期的中国移民在内。律师生涯平淡无奇,倒是发表了几篇以法律为背景的侦探短篇颇受欢迎。于是改写长篇侦探推理小说,创造了一个五、六十年来全国家喻户晓,全世界一半以上国家有译本的主角——梅森律师。

由于“梅森探案”的成功,贾德诺索性放弃律师工作,专心写作,终于成为美国有史以来第一个最出名的侦探推理作家,著作等身,已出版的 100 多部小说,估计售出 7 亿多册,为他

KAG 97/07

自己带来巨大的财富,也给全世界喜好侦探、推理的读者带来无限乐趣。

贾德诺与英国最著名的侦探推理作家阿嘉沙·克莉丝蒂是同时代人物,都活到70多岁,都是学有专长,一般常识非常丰富的专业侦探推理小说家。

贾德诺因为本身是律师,精通法律。当辩护律师的几年,又使他对法庭技巧都学到了,所以除了早期的短篇小说外,他的长篇小说分为3个系列:

一、以律师派瑞·梅森为主角的“梅森探案。”

二、以地方检察官 Dough Selby 为主角的“DA 系列。”

三、以私家侦探柯白莎和赖唐诺为主角的“妙探奇案系列。”

以上三个系列中以地方检察官为主角的共有9部。以私家侦探为主角的有29部,梅森探案有85部,其中3部为短篇。

梅森律师对美国人影响很大,有如当年英国的福尔摩斯。“梅森探案”的电影集,台湾曾上过晚间电视节目,由“轮椅神探”同一主角演派瑞·梅森。”

研究贾德诺著作过程中,任何人都会觉得应该先介绍他的贾氏“妙探奇案系列”。读者只要看上其中一本,无不急于找第2本来看,书中的主角是如此的活跃于纸上,印在每个读者的心里。第一部都是作者精心的布局,根本不用科学仪器、秘密武器,但紧张处令人透不过气来,全靠主角赖唐诺出奇好头脑的推理能力,层层分析。而且这个系列不像某些悬疑小说,线索很多,疑犯很多,读者早已知道最不可能的人才是坏人,以致看到最后一章时,反而没有兴趣去看他长篇的解释了。

美国书评家说：“贾德诺所创造的妙探奇案系列，是美国有史以来最好的侦探小说。单就一件事就十分难得——柯白莎和赖唐诺真是绝配！”

他们绝不是俊男美女配：

柯白莎：女，60余岁，165磅，依赖唐诺形容她像一捆用来做篱笆，带刺的铁丝网。

赖唐诺：不像想像中私家侦探体型，柯白莎说他掉在水里捞起来，连衣服带水不到130磅。洛杉矶总局凶杀组巡警官叫他小不点。柯白莎叫法不同，她常说：“这小杂种没有别的，他可真有头脑。”

他们绝不是绅士淑女配：

柯白莎一点没有淑女样，她不讲究衣着，讲究舒服。她不在乎别人怎么说，我行我素，她不在乎体重，不能不吃。她说话的时候离开淑女更远，奇怪的词汇层出不穷，会令淑女吓一跳。她经常的口头禅是：“他奶奶的。”

赖唐诺是法学院毕业不务正业的私家侦探。靠法律常识精通，老在法律边缘薄冰上溜来溜去。溜得合伙人怕怕，警察恨恨。他的优点是从不说谎，对当事人永远忠心。

他们也不是志同道合的配合，白莎一直对唐诺恨牙牙的。

他们很多地方看法是完全相反的，例如对经济金钱的看法，对女人——尤其美女的看法，对女秘书的看法……。

但是他们还是绝配！

贾氏“妙探奇案系列”，为笔者在美多年收集，已集全30册，并穷3年时间全部译出，希望喜欢推理小说的读者真能过瘾。

1992年3月于台北

出版序言

关于“妙探奇案系列”

当代美国侦探小说的大师，毫无疑问，应属以“梅森探案”系列轰动了世界文坛的贾德诺(e. Stanley Gardner)最具代表性。但事实上，“梅森探案”并不是贾氏最引以为傲的作品；因为贾氏本人曾一再强调：“妙探奇案系列”才是他以神来之笔创作的侦探小说颠峰成果。

“妙探奇案系列”中的男女主角赖唐诺与柯白莎，委实是妙不可言的人物，极具趣味感、现代感与人性色彩；而每一本故事又都高潮叠起，丝丝入扣，令人读来爱不忍释，堪称是别开生面的侦探杰作。

任何人只要读了“妙探奇案”系列中的一本，无不急于想要找到其他各本，以求得窥全豹。这不仅因为作者在每一本中都有出神入化的情节推演，而且也因为书中主角赖唐诺与柯白莎是如此可爱的人物，使人无法不把他们当作知心的、亲近的朋友。

“梅森探案”共有 85 部，篇幅浩繁，忙碌的现代读者未必有暇阅览全集。而“妙探奇案系列”共为 29 部，再加一部短篇结集，恰可构成一个完整而又连贯的“小全集”。每一部故事独立，布局迥异；但人物性格却鲜明生动，层层发展，是最适合现代读者品味的一个侦探系列。虽然，由于贾氏作品的背景系二次大战后的美国，与九〇年代已略有时间差异；但透过这一系列，读者仍将犹于置身美国社会，品尝美国的风土人情。

本社这次推出贾氏“妙探奇案系列”，是依照原作撰写的顺序，有计划的将 30 部作品合二为一出版，目的在展示这个系列的完整性与发展性。包括：①初出茅庐破大案②险中取胜③黄金的秘密④拉斯维加斯，钱来了⑤一翻两瞪眼⑥失踪的女人⑦变色的诱惑⑧黑夜中的猫群⑨约会的老地方⑩钻石的杀机⑪给她点毒药吃⑫都是勾搭惹的祸⑬亿万富翁的歧途⑭女人等不及了⑮曲线美与痴情郎⑯欺人太甚⑰见不得人的隐私⑱探险家的娇妻⑲富贵险中求⑳女人岂是好惹的㉑寂寞的单身汉㉒躲在暗处的女人㉓财色之间㉔女秘书的秘密㉕老千计，状元才㉖金屋藏娇的烦恼㉗迷人的寡妇㉘巨款的诱惑㉙逼出来的真相㉚最后一张牌。共计 30 部 15 本，将陆续面市。

本系列作品的译者周辛南先生为台湾知名的医师，业余兴趣是阅读与搜集各国文坛上高水准的侦探作用，对贾德诺的著作尤其钻研深入，推崇备至。他的译文生动活泼，俏皮切景，使人读来犹如亲历其境，忍俊不禁，一扫既往侦探小说给人的冗长、沉闷之感。因此，名著名译，交互辉映，给读者带来莫大的喜悦！

初出茅庐破大案



目 录

译序 (1)

出版序言 (1)

初出茅庐破大案 (1)

险中取胜..... (193)

1

推门走进办公室，我站在门旁，帽子抓在手上。

有6个男人先我一步在办公室里，征聘广告要求的年龄是25到30岁，有人明显是须要说点谎了，无论从那一方面看都可以说明我们这一群人混得不怎么好。

一个头发像稻草色的金发秘书从在打字桌后敲打着字键。她仔细看了我一下，用的是赌梭哈时的扑克面孔。

“有什么事？”她问。

“我想见柯先生。”

“为什么？”

我斜着头弯向6个人从的方向做了一个姿态，那6个人看着我多少有一点敌视的样子。“我是来应征的。”我说。

“坐着等。”她说。

“好像——”我环视着：“没有坐的地方了。”

“等一下就有了。你可以站着等，也可以等一下再来。”

“我站一回，没关系。”

她转回自己的工作。一下嗡声，她拿起电话，凝听一阵后说：“是！”有所期待地注视着通内间的门，门上有金字漆着‘柯氏，办公室’。门打开，出来一个男人，有点像急着呼吸外面新

鲜空气似的快步走出直冲走廊。金发的开口：“王先生，你请进。”

王先生宽肩蜂腰，拉一拉西装背心下沿，扶整一下领带，挤出一点笑容，开门进入内间办公室。

金发的问我：“你什么名字？”

“赖，赖唐诺。”

“蓝？蓝颜色的蓝？”她问。

“赖。”我说。

她记下我的姓名，而后用她的碧睛看着我，右手不断用她的速记手法在我的名字下做着记号，我知道她在把我的外表分类。

“就这样？”我等她从头到脚观察完毕，停笔后问。

“嗯！坐在那边等。”

我坐下等。王先生在内间不久，两分钟后出来。再进去的一位更为快速，像弹出来的样子。第3位进去10分钟，出来时有点迷糊的感觉。这时又来了3个应征的人，金发的登记姓名，做好记号，让他们就坐，拿起电话一本正经地说：“还有不少。”凝听了好一阵，挂回话机。

在下一位出来后，金发走进内间，停留了5分钟，再出来时，向我点了一下头，“赖先生，请你先进去。”她说。

比我先来的人疑问地看看她，又看看我，他们没有说话。很明显的她不在乎他们看她时的表情，我更不在乎。

内间相当大，有不少档案柜，两只舒适的椅子，一只小桌和一只办公桌，办公桌很大。

我拿出最友善的笑容说：“柯先生，我……”立即煞车，坐在办公桌后面的人，不是先生。

她，不到 60 岁的年龄，灰发，亮亮的灰色眼珠，祖母样子的表情，两百磅以上的体重。她说：“请坐，赖先生，不！不是那只椅子，坐这边来，我可以看着你。对！这样很好。要听我话，千万不可以骗我。”

她摆动着座下的回转椅看着我，好像我是他喜爱的外孙，回来向她要糖果似的。“你住在什么地方？”她问。

“我没有永久通讯地址。”我说：“目前我在西谷区租了一间宿舍。”

“有什么学经历？”

“没有什么现在有用的学经历。”我回答：“我受过艺术、文学、人文的教育，都不太能换钞票。事实上，没有钞票也没有人能搞艺术，文学和人生哲学。”

“几岁啦？”

“28。”

“父亲，母亲都在吗？”

“没有。”

她说：“你像一只小虾子，我看你不到 120 磅吧？”

“127。”

“你会打架吗？”

“不会——有时候打架，我多半被人打。”

“这是一个男人的工作。”

“我是一个男人呀！”我生气地回答。

“可惜你太瘦小了，别人会把你推来推去。”

“当我在大学里，”我说：“有不少人试过，最后就叫他们不敢再试，我不喜欢别人逗我，整人有很多种方法，打架不过其中之一，我有我自己的方法，而且很灵光。”

“征聘广告你有没有仔细看过?”

“我认为看清楚了。”

“你自认合乎要求吗?”

“我没有什么牵累,”我说:“我自认有勇气,胆子不小,自发性很大,应该是有智慧的。假如没有这些优点的话,以往的教育不是白花钱了吗?”

“什么人花钱给你受教育?”

“我父亲。”

“他什么时候过世的?”

“两年前。”

“这两年你在做什么?”

“零星工作。”

她没有什么脸色的改变,很平稳,含有笑意地对我说:“你是一个天大的说谎者。”

我用手掌把坐椅后推。说道:“你是个女人,爱怎么说就怎么说。我是个男人,不必受你这种气。”

我开始向门边走。

“等一下,”她说:“你有机会得到这个工作。”

“我不要这种工作。”

“不要固执,回到这边来,看着我,你在骗我对不对?”

还有什么差别,反正这个工作是吹了。我转过身来面对着她。“是的,”我说:“我是在骗你,骗人已经成为习惯了,不骗也是白不骗。”

“坐过牢吗?”

“没有。”

“回来,坐下来。”

我又回头坐下来，我口袋里只有一角钱，昨天中午到现在还没有吃过东西。职业介绍所无法给我任何协助，最后只好来试试这个看起来有点怪怪的征聘广告，这是我最后一步棋了。

“现在，告诉我真正的实况。”她说。

“我 29 岁，父母都过世了，我受过大学教育，我有很高的智力。我愿意做任何工作，我需要钱，假如你给我工作，我一定尽力效忠。”

“还有呢？”

“没有了。”

“你叫什么名字。”

我笑笑。

“这样看来，你并不姓赖。”

“我已经把所有实况都告诉你了。”我说：“你真再要听，我可以说个没完，这可是我的专门。”

“看得出来你有这个本领。”她说：“你就告诉我你在大学里到底是念什么的？”

“这有关系吗？”

“我也不知道有没有关系，”她说：“不过你说‘大学’的时候我认为你在吹牛，我看你连大学的边也没有摸过。”

“我进过大学。”

“那就是没有毕业。”

“我毕业了。”

她用下唇顶起了上唇。“你对人体解剖知道多少？”

“不多。”

“你在大学学什么？”

“想听我乱盖？”

“不必，”她说：“至少现在不——也可以，我倒想听你怎么盖。我们这种工作有时须要盖，而且要盖得好，我不太喜欢你一进来那种说谎的样子。”

“好，现在开始我告诉你真话。”我正经地指出。

“不必，你还是编一些谎话好。”

“编那一方面的？”

“随便，”她说：“只要盖得令人相信，编起来，缀起来，你在大学里研究什么？”

“微生物恋爱生活。”我说：“目前为止，所有科学家把微生物看作实验对象。从没有一个科学家站在微生物的立场考虑微生物的需要。当我研究微生物的恋爱生活，你可以想像就是你自己的恋爱生活——”

“我从来没有过恋爱生活。”她打断我的话题。

“——完全一样，”我顺口的连下去，只当她没有插口：“给这些微生物合宜的温度、湿度，充分的营养，他们就很有浪漫气息，事实上，他们——”

她伸出肥肥的手掌，好像要把我的话推回到我的嘴里：“够了够了，盖得不错，因为反正没有人关心这个问题。告诉我，你到底对微生物有没有一点点了解？”

“一点也没有。”我告诉他。

她的眼睛灵活发亮：“你在大学里怎么对付这些欺侮你的人？”

“假如你要的是实况，我们最好不要谈这个题目。”

“我是要知道实况，我也想多知道你一点。”

“我用智取，我也非常难缠，”我说：“每个人都要自己保护自己，有弱点自有别的方法可以用来弥补。有人欺负我，我绝

不会甘休，即使用暗箭一样可以伤人，我一定要使伤害我的人后悔他不应该起衅，而且使别人也不再敢试，我总有方法。别人也知道我不好缠。现在，我的时间也很宝贵，假如你觉得玩够了，我要走了。我实在不喜欢别人取笑我，有一天你会笑不出来，我会想一个办法整整你的。”

她叹了一口气，不是一个胖女人疲乏带喘的叹气，而是解除胸中重负那种叹息。她拿起桌上的话机说：“爱茜，我录用了赖唐诺，把其他应征的都打发走，门口挂个牌子应征已经有人，今天已见到够多的落魄人物。”

她把话机抛回机座上，打开一个抽屉，拿出一些文件开始阅读。过不了多久我听到外间椅子和人声，知道其他人都已失望离去。

我静静地坐着。有点疑问，但等着。

“身边有钱吗？”女人突然问道。

“不多，还可以支持一段时间。”我告诉她。

她从双光眼镜的上段看着我：“嫩！说谎也说不像，比微生物还差点劲。这件烂衬衫，你应该花几块钱再买件新的。把这条领带丢掉，花5毛钱买条新的，把鞋子擦亮，去理个发，我想你的袜子一定漏洞了。你肚子还饿着吧？”

“我还可以。”我说。

“老天，不要对我逞强。拿个镜子照照，你双颊下陷，眼睛下面有黑圈，一个星期没吃饭的样子，出去好好的吃一顿早餐，就用两毛钱的早餐，你还需要一套衣服，今天当然来不及了。现在开始你已经为我工作了，千万不要误解你可以用我的时间去做私务买东西。你下班之后可以去买衣服——那是下午5点钟，我会预支你一点薪水，千万不要再想出什么老千。